

Ramón Pané, las primeras décadas del descubrimiento, el Caribe, Mayas, supervivencia biológica nativa, suicidios culturales y botánica

Randle Sloan-Toraño, PhD

Historia Contemporánea, Universidad Jaume I, España

Doi: 10.19044/esipreprint.1.2025.p319

Approved: 20 January 2025

Posted: 22 January 2025

Copyright 2025 Author(s)

Under Creative Commons CC-BY 4.0

OPEN ACCESS

Cite As:

Sloan-Toraño R. (2025). *Ramón Pané, las primeras décadas del descubrimiento, el Caribe, Mayas, supervivencia biológica nativa, suicidios culturales y botánica.* ESI Preprints.

<https://doi.org/10.19044/esipreprint.1.2025.p319>

Resumen

Los pueblos oriundos en la antigüedad caribeña con anterioridad al descubrimiento del Nuevo Mundo perduraban íntimamente ligados a tierra, mar y cielo en una topografía orgánica y específica a cada parentela, tribu o nación. En sus entornos geográficos los originarios vivían una economía de seguridad en sus leyes y comunidades siendo dueños absolutos e integrados en una hermandad taumatúrgica y espiritual. En un corto plazo de décadas ese ambiente originario que contribuyó al perfeccionamiento de su atesoramiento mitológico y cultural en su propia cosmovisión entra en un grave peligro del cual numerosas comunidades no tenían escape. Esa trágica periodización histórica fundamentó el suicidio cultural y personal masivo de los naturales caribeños. Durante esa primera década la mitología y cosmovisión de los naturales fue narrada por el ermitaño de la orden de San Jerónimo fray Ramón Pané cimentando la historia, origen y la herencia nativa caribeña. El Caribe, Yucatán, Florida, Centroamérica y el norte de Sudamérica comparten semejanzas ancestrales en su mitología, cosmovisión, suicidios y muertes sacrificadas conforme a sus tradiciones y costumbres.

Palabras claves: Mitología, Cosmovisión, Suicidio, Naturales Caribeños, Yucatán, Mayas, Traducciones, Tradiciones Medicas

Ramón Pané, the first decades of the discovery, the Caribbean, Mayans, native biological survival, cultural suicides and botany

Randle Sloan-Toraño, PhD

Historia Contemporánea, Universidad Jaume I, España

Abstract

The antiquity of the Caribbean natives prior to the discovery of the New World was rooted to the earth, sea and sky in an organic topography specific to each family, tribe or nation. In their own geographical environments, the natives lived an economy of security within their laws and communities, as absolute owners integrated in a thaumaturgical and spiritual brotherhood. In a short period of decades, that original environment which contributed to the perfection of their mythological, cultural treasures and cosmovision entered into a significant danger from which numerous communities had no escape. That tragic historical period started a massive cultural and personal suicide of the Caribbean natives. During that first decade, the mythology and worldview of the natives was narrated by the hermit of the order of San Jerónimo, Fray Ramón Pané, cementing the history, origin and native Caribbean heritage. The Caribbean, Yucatan, Florida, Central America and northern South America share ancestral similarities in their mythology, cosmovision, suicides and sacrificial deaths in accordance with their traditions and customs.

Keywords: Mythology, Worldview, Suicide, Caribbean Naturals, Yucatán, Mayans, Translations, Medical Traditions

Introduction

Los naturales caribeños no imitaban la naturaleza, formaban parte de ese ciclo natural. En ese medio ambiente eran un elemento inseparable de una evolución que fue impactada desde el primer contacto con europeos. En esa diversidad tribal y ante ese peligro las mujeres engendraron los comienzos de una supervivencia biológica caribeña¹ con su enemigo

¹ Los nativos de América compartían ciertas características fisiológicas y culturales, por ejemplo; costumbres, tradiciones, una uniformidad típica nativa, conformidad biológica uniforme, conformidad uniforme evolucionada. Otras características se desarrollaron en base al colonialismo lo que son; la supervivencia biológica caribeña, supervivencia nativa caribeña, supervivencia uniforme evolucionada (Sloan, 2018, 2019, 2021). Estas características son de menor o mayor impacto según cada ubicación geográfica y densidad poblacional. Por tanto, la diversidad y las semejanzas de culturas nativas de América deben

mientras comunidades de naturales buscaban la salvación abandonando sus tierras o en unión con sus ancestros en una muerte sacrificada Sloan (2018, 2021)². Ésta historia narra la mitología, cosmovisión y semejanzas de los pobladores de origen enmarcados entre sus diversidades geográficas y enfrentados a ese primer contacto con europeos.

Las culturas caribeñas de antaño inmersas en la naturaleza quedaron aisladas de su existencia milenaria entrando de lleno en una fase desconcertante. Hasta los primeros contactos con europeos éstos antiguos caribeños interactuaban directamente en una diversidad de comunidades y lenguas cohabitando en regiones compartidas o colindantes a su vez recogiendo influencias de otras tierras lejanas donde los contactos comerciales y marinos eran comunes y vitales. Fray Ramón Pané se encontró en ese nuevo mundo responsabilizado a obtener y escribir de los nativos que le rodeaban sus creencias y su visualización del universo. Examinamos qué herramientas tenía el ermitaño jerónimo fray Ramón Pané para tal trabajo viviendo en una cultura nativa desconocida. Cuáles fueron las circunstancias que llevaron al fray a producir ese excepcional trabajo histórico-antropológico durante una periodización histórica explosiva.

Fray Ramón Pané³ escribió el primer libro de América por un europeo en la Española entre 1493-1498 el cual identifica costumbres, tradiciones y mitología. El manuscrito de Ramón Pané mantiene unas semejanzas al Popol Vuh⁴ que analizaremos en este artículo pues el suicidio

ser evaluadas en sus propios periodos históricos y ubicación geográfica al identificar la autenticidad de documentos originales como fuentes fiables de origen e historia.

² Sloan Torano, R., (2021). La fabricación del taíno. Concepto étnico-cultural y desventajas de una nomenclatura para la historia insular caribeña. / Sloan Torano, R., (2018). Terms and Terminology Conflicts of Social Quandaries Engendered by the Taino Native Fixation a Cultural Crisis Analytical Study in Caribbean Contemporary History. *Novelty Journal*, (p.243-256).

³ En su mayoría las ediciones del manuscrito de Ramón Pané desde la segunda mitad del siglo han sido editadas de tal manera que su contenido queda marginado e impropio. En este trabajo las edición del 1571 y la de 1906 son las preferidas por su fiabilidad. Utilizamos las ediciones de 1892 y 1867 con el propósito de comparar y verificar datos históricos por su nivel de fiabilidad. / *Historie del S.D. Colombo, Fernando (1571), tradatto Alfonso Ulloa. Melle quali s'hà particolare, & vera relatione della Vita & de' fatti dell' Ammiraglio Don Christoforo Colombo fao Padre. Milano, Italia.* / Bourne, Edward Gaylord (1906). Topics: Columbus, Indians, Ramon Pane. Worcester, USA /Colón, F., (1892). *Historia del almirante Don Cristobal Colon en la cual se da particular y verdadera relacion de su vida y de sus hechos, y del descubrimiento de las Indias Occidentales, llamadas Nuevo-mundo* (Vol. 5). T. Minnesa. / Colón, F., (1867). *Vita di Cristoforo Colombo*. Osborne and Boschone.

⁴ Popol Vuh., (1997). Las antiguas historias del Quiche de Guatemala / ilustraciones interiores Natividad Murillo Vargas. -- 6a. ed. / dirección editorial Alberto Ramirez Santos. — Santate de Bogota : Panamericana Editorial. / Vuh, P., (1973). *Popol Vuh. facsimilar del manuscrito de fray Francisco Ximénez, anotada por Agustín Estrada Monroy. Guatemala, Ed. "José de Pineda Ibarra.* / de Bourbourg, C.E.B., (1861). *Popol Vuh: le livre sacré et les*

tradicional existió en ambas geografías. Señalamos que Ramón Pané no conoció el (Popol Vuh). Esas semejanzas en base a la historia de los suicidios culturales entre el Caribe y el Yucatán y la mitología y cosmovisión que los incumbre ha pasado básicamente desapercibida por siglos. El manuscrito de Chichicastenango (Popol Vuh) fue encontrado por el fray Francisco Ximénez de Écija en su parroquia el cual tradujo del quiché al castellano a eso del 1720. El Popol Vuh fue publicado por primera vez en Viena en 1857 por Karl Scherzer. A la altura de 1857 surgen las primeras realidades de las deidades relacionadas al suicidio. Ambos manuscritos representan creencias mitológicas recogidas en sus propias lenguas nativas, en sus propios grados de civilización y según vividas en sus propias geografías. El hombre como parte de la naturaleza queda integrado al bosque que representa vida y espíritu, al mar y al agua que provee libertad infinita y correspondencia a la vida física y el espíritu bajo un mismo cielo. Los mayas llamaban Corazón del Cielo al ser supremo formador y creador.

Ixtab encontrada en la lámina #53 del Códice Dresde es la diosa de los suicidios. El Códice Dresde es un holograma Maya de la antigüedad fechado del siglo XII al XIV y uno de los pocos códices Mayas precolombinos en existencia. Por su antigüedad es muy posible que esa cultura encontró un camino a la Española y a otras islas caribeñas. El árbol de la Ceiba sagrado para los Mayas y morada de Ixtab es igualmente sagrado en el Caribe. En el código la figura de la diosa, su estilo, la sogá, la madera son elementos de la diosa que espera el salvar a los que acuden a ella en base al suicidio por ahorcamiento. Esta premisa vinculante la estaremos presentando en este estudio de semejanzas históricas. En los escritos de Bartolomé de las Casas la cacica Anacaona hermana de Bohechío de Xaragua *fue ahorcada en la provincia de Higüey por hacerle honra* a eso del 1504. La honra en el ahorcamiento está en conformidad con las semejanzas entre los Mayas del Yucatán, quichés, mexicas y culturas caribeñas según citado como algo común y no aislado. Examinamos la finalidad del árbol por ser parte mitológica y compleja en base al manuscrito de Ramón Pané. En el contexto histórico de las semejanzas la verificación documental no es conflictiva a no ser por notas añadidas a textos originales. En J.E.S. Thompson (1975): “Los anticuarios Mayas se impusieron la tarea de

mythes de l'antiquité américaine (Vol. 1). Bertrand. El manuscrito de Chichicastenango el (Popol Vuh) se publicó 137 años después de ser encontrado y traducido. Su autor o autores de origen son desconocidos y el relato puede datar al siglo IV. Su significado lingüístico es significativo aun cuando su contenido en el sentido doctrinal pueda haber afectado la intención precolombina centenaria de sus autores. No obstante el manuscrito de Ramón Pané cuyo autor es conocido al igual que sus contribuyentes contiene semejanzas lingüísticas y mitológicas de importancia a los Mayas. Esas semejanzas se validan entre sí considerando siempre la posible intervención doctrinal de la era en su periodización histórica.

preservar la herencia cultural. (...) Gracias a ellos tenemos dos libros, el Chilam Balam en Yucatán y el Popol Vuh de los quichés” (p. 3). El libro de A. M. Bolio (1922) amplía el rol de la mujer como diosa cuyo número de deidades no vamos a expandir pero existen ciertas semejanzas con lo citado por Ramón Pané. Bolio (1922) “¡Pobre de tí! La Xtabay es la mujer que deseas en todas las mujeres y la que no has encontrado en ninguna todavía. (p. 188)”. La razón por la que seleccionamos a Xtabay es que la diosa también vive en el tronco de la ceiba, Bolio (1922) : “y han llegado, en lo más silencioso de una noche clara, hasta el tronco de las ceibas, en donde vive la Xtabay, y han hecho sortilegio para hacerla salir y para interrogarla, Pero ella no ha venido a los que la llaman así, ni de otra manera. (pp. 191-192)”. Para los Mayas existía el árbol sagrado (bueno) la ceiba de Ixtab y Xtabay y el árbol (malo) el chechén. En Ramón Pané examinaremos el árbol en su manuscrito y volveremos a visitar el árbol sea éste blanco o negro, alto o bajo o bueno o malo.

En primera instancia repasemos lo vivido por Ramón Pané antes de encontrarse con Cristóbal Colón y su escolta en Barcelona. A finales del 1492 los Reyes Católicos ganaron y celebraron la conquista de Granada dirigiéndose a Barcelona mientras que Colón se encaminaba a Barcelona en abril de 1493 para encontrarse con los Reyes. Ramón Pané procedía del Monasterio de San Jerónimo de Murtra y pudo haber pasado tiempo en el Monasterio de Santa María de Guadalupe. Ramón Pané vivió inmerso en el arte de la traducción y obraba en la práctica de la botánica mientras vivía en el monasterio junto a su fe cristiana en armonía como un ermitaño. Para razonar esa filiación y las condiciones que llevaron a la elección del fray Ramón Pané como integrante de un grupo de monjes que acompañaron a Cristóbal Colón en su segundo viaje examinemos varios puntos. Al integrar el sacrificio, la traducción y la botánica durante el periodo histórico que estudiamos comenzamos a entender el porqué de Ramón Pané. Al examinar el pasado histórico de la orden de los Jerónimos en unión a la integración de esas habilidades empezamos a deducir que Ramón Pané era el fray indicado para el encargo etnohistórico de Colón. La orden de San Jerónimo de Estridón mantenía una estrecha relación a traducciones desde su origen por el tedio trabajo de San Jerónimo durante la traducción de la biblia del siglo IV a la conocida biblia *Vulgata latina* traducida al latín la cual comenzó bajo las directrices del Papa Dámaso. El Papa Dámaso había retenido a San Jerónimo al frente de los archivos eclesiásticos y como encargado de las correspondencias sinodales entre oriente y occidente. Recae sobre San Jerónimo la responsabilidad excepcional en ser en sus palabras, la voz de Dámaso⁵. En un corto plazo el Papa Dámaso le ofreció o dirigió a San

⁵ Valero, J.B., (1993). San Jerónimo. *Epistolario*. Madrid: BAC.

Jerónimo a la tarea de la organización, recopilación de folios y traducción de la Biblia. La biblia del siglo IV era conocida por la *vetus latina* que se distinguía por sus muchas variantes en latín, hebreo y griego y el Papa Dámaso basado en las habilidades lingüísticas de San Jerónimo, sus estudios litúrgicos y su devoción a la sagrada escritura anhelaba lograr la regularización o estandarización de la biblia. Esa obra de suma importancia requería un amplio conocimiento de latín, hebreo, griego en un conjunto de lenguas, fe y devoción a la iglesia y al cristianismo. El Papa Dámaso reconoció esas habilidades en San Jerónimo. San Jerónimo perdió el apoyo del Papa Dámaso cuando su sucesor el Papa Siricio asume el papado. Ante esa pérdida San Jerónimo se ubica en Belén por lo que serían 31 años. El sucesor del Papa Siricio lo fue Anastasio I quién fue sucedido por su hijo el Papa Inocencio I⁶ durante el papado de Inocencio I San Jerónimo concluyó la *Biblia Vulgata* que trabajó entre (382-405). Los monasterios Jerónimos durante sus fundaciones se beneficiaron de una imagen de los conceptos de sacrificios, traducciones bíblicas y los estudios de la sagrada escritura como ermitaños. En el transcurso del tiempo se perfeccionó una devoción y dedicación que siglos más tarde los Reyes Católicos heredaron asumiendo ciertas finanzas de los monasterios utilizando las facilidades de albergues para sus retiros espirituales y estadías al igual que lo hacían otros nobles. Los Reyes Católicos tenían una predilección por el Monasterio de Murtra⁷ por las relaciones históricas de Fernando II de Aragón (Fernando V de Castilla). Fernando II se encontraba en rehabilitación en el Monasterio de Murtra en abril de 1493 a consecuencias del altercado del 7 de diciembre de 1492. Desde 1351 se celebraban misas en una pequeña capilla anterior a la conclusión de las obras del Monasterio de San Jerónimo de Murtra (1416) cuyo nombre original era el Monasterio San Jerónimo del Valle de Belén. José Sánchez Herrero (1995) nota el interés por los Jerónimos y el futuro desarrollo: “El período de mayor vitalidad fundadora coincide con la época de la dinastía Trastámara (1373-1515). que volcó en la Orden buena parte de sus imágenes sentimientos de identidad político-religiosa -casi diríamos nacional-, asumidos luego por la Casa de Austria” (p. 65).

Períodos históricos entre monasterios, nobles, exploradores y pensadores humanistas

Existió una continua conexión poco común entre los Reyes Católicos, el Monasterio de San Jerónimo de Murtra, Cristóbal Colón, Ramón Pané, el nativo lucayo de Guanahani (Diego Colón), traducciones, botánica, la

⁶ Lo que puede ser hijo en un sentido no biológico.

⁷ En Cataluña a comienzos del siglo XVI se encontraban dos monasterios jerónimos en el periodo histórico que examinamos. San Jerónimo de Murtra (1416) con capilla desde 1351 y San Jerónimo del valle de Hebrón (1393).

dinastía Mendoza y la Guerra de la Liberación de Granada. Agregando los sucesos de Joan de Canyamars (Juan de Cañamares) y su altercado a Fernando II el 7 de diciembre de 1492 se suman condiciones de significantes implicaciones. Salió de su palacio el Rey Fernando II éste viernes 7 de diciembre de 1492 a una audiencia real sobre justicia especialmente a los pobres como de costumbre Oviedo (1870)⁸ y recibió una cuchillada a traición en el pescuezo a manos de Juan de Cañamares quien actuó sólo y fue ejecutado días más tarde. Fernando II meses después de su cuchillada en abril de 1493 se encontraba en recuperación en el Monasterio de San Jerónimo de Murtra donde pudo haber conocido a Ramón Pané. Según la narración de Olaechea (1993) Cristóbal Colón ya había visitado el Monasterio Santa María de Guadalupe anteriormente y había hecho una promesa de nombrar una isla con el nombre del monasterio. El testimonio de Hernando Colón en la biografía de su padre de que tal imposición fue motivada "por devoción y a ruego de los monjes del convento de aquella advocación, a los que había prometido dar a una isla el nombre de su monasterio" (p. 616). Fernando Colón., (1892, cap. 47):

"Es probable que también estuviese presente en el preciso momento en el que los reyes católicos fecharon el 20 de junio de 1492 en la Puebla de Guadalupe, donde se hallaban con sus hijos reponiéndose de los sinsabores de la conquista de Granada, (...) Dicha comunicación bien pudo haberse realizado a través del miembro de la orden Ramón Pané que viajó a la Española en el segundo viaje colombino, (...), (p. 617)".

En J. A. Ruiz Hernando, (1997) relacionamos los antecedentes del Monasterio San Jerónimo de Murtra asumidos por los Reyes de Aragón: "El rey D. Juan II de Aragón lo visitaba con frecuencia y a él se debe el espléndido refectorio, cuya obra de fábrica estaba concluida hacia 1486. También su hijo Fernando V e Isabel I, darían ciertas cantidades para edificar el ala meridional del claustro" (p. 155).

Cuando examinamos las obras continuas del Monasterio Jerónimo de Murtra resulta fácil entender las finanzas sobrepasando un siglo de continuo esfuerzo durante el período histórico que incorporamos al tema. Durante ese período histórico visualizamos las edificaciones financiadas por los Reyes Católicos cuyo propósito era el facilitar obras humanitarias y cristianas según la biblia, la liturgia sagrada, la traducción y la botánica desde la perspectiva Castellana y Aragonesa católica bajo el Vaticano. La vida de fray Ramón

⁸ de Oviedo, G.F., (1870). *Libro de la Camera real del Principe Don Juan e offiçios de su casa e servicio ordinario, compuesto por G. Fernandez de Oviedo, publ, por D. José M. Escudero de la Peña* (Vol. 7). Ver (pp. 185-195).

Pané estaba enclaustrada en su devoción al monasterio y se revolvía en servicios, sacrificios, rezos, penitencias, estudios litúrgicos, traducción y botánica finalizando la Edad Media. Ramón Pané era un simple monje desconocido sin ningún mérito notable o alguna relación con la nobleza viviendo un perfecto estado de ermitaño. En su monasterio de Murtra en un día excepcional el fray pudo haber visto, oído o incluso hablado con los Reyes Católicos, Cristóbal Colón, Diego Colón el lucayo entre muchos otros del séquito real o de la escolta de Colón incluyendo lo exótico de América presentado por Colón a los Reyes. La vida de Ramón Pané y las experiencias de esos gratos momentos y por los próximos años influenciaron su noción de la vida.

Los séquitos reales⁹ a eso del 1493 abarcaban entre 400 y 500 personas. Fernández de Oviedo fue parte del séquito del príncipe Juan y estuvo presente junto al príncipe, los Reyes y sus hermanas durante la llegada de Cristóbal Colón a Barcelona. Sin embargo Fernández de Oviedo no hace mención de dónde se llevó a cabo el bautizo de los nativos. El ermitaño Ramón Pané se encuentra en el comienzo de una gran hazaña entre realeza, nobles, exploradores y nativos de un nuevo mundo responsabilizado a un trabajo histórico con una trascendencia humana y sobrenatural que logra en cuatro años. El descubrimiento de América y el regreso de Colón a España desató una sensación en Europa, los impresores buscaban una manera de publicar la más amplia información lo antes posible. El impresor holandés Dirk Martens se había mudado a la ciudad The Antwerp a eso de 1493 y había conseguido con anterioridad al 1497 unas 20 cartas de Colón las cuales publicó en español en ese año. Eventualmente Dirk Martens hizo amistad con Erasmo de Rotterdam a eso de 1503 y a eso del 1517 imprimió la obra *Utopía* de Santo Tomás Moro, Gran Canciller de Inglaterra, Vizconde y un íntimo amigo de Erasmo. Durante ese período histórico la hija menor de los Reyes Católicos Catalina de Aragón en 1501 partió de España a contraer nupcias con el príncipe Arturo de Gales cuyo matrimonio nunca fue consumado. El séquito de Catalina para ese viaje fue de 304 servidores. En la eventualidad Catalina se casaría el 11 de junio de 1509 con Enrique VIII de Inglaterra hermano menor de Arturo de Gales y se convertiría en Catalina I reina de Inglaterra lo que no fue una vida fácil. Santo Tomás Moro dimite de su cargo en la corte de Enrique VIII y tras unos 14 meses preso en la Torre de Londres es ejecutado. Una de sus razones principales fue el divorcio de Enrique VIII, sus infidelidades e injusticias hacia Catalina pues Santo Tomás Moro era un devoto católico. El humanismo de Moro junto a su oposición al

⁹ de Oviedo, G.F., (1870) *Libro de la cámara real del Principe Don. (...)*.

reformismo anglican de la época fue considerado una traición. Tomás Moro¹⁰ en *Utopía* plantea sus ideales y sus pensamientos humanistas:

“Una mujer mayor y de buena fama manifiesta a la doncella (o viuda) al futuro esposo completamente desnuda, y lo mismo hace un grave varón con el novio ante la novia. (...) A esto se accede con dificultad, para que nadie espera poder mudar de matrimonio fácilmente. (...) Si alguno pone de manifiesto que desea algún cargo de mando, o de Magistrado, basta esto para que quede del todo privado de él (pp. 109-120). (...) Hay varias religiones en Utopía, no sólo en la Isla, sino también en cada Ciudad. Unos adoran el Sol, otros la Luna, otros alguna de las Estrellas; y aun algunos veneran por Sumo Dios a algún hombre de una gran virtud que existió en tiempos pasados. (...) Creen que los muertos están presentes entre los vivos, viendo y oyendo lo que hacen y dicen, (...) así en Utopía, donde todo es común, y por ello nadie teme morir de necesidad por estar llenos los almacenes públicos desde los que a todos se distribuye con equidad. No hay ningún pobre, porque nadie posee nada en particular, siendo todos ricos en común” (pp. 125-129).

Santo Tomás Moro “fue muy docto en todas las letras y elocuentísimo en las lenguas griega y latina”. En (Bolio 1922) encontramos al Príncipe Nazul y Sazilekab quienes nunca se hablaron en la siguiente situación: “Los que saben las cosas del silencio decían que él era hijo del Sol y ella era hija de la Luna y que ésto tenía significado grande. Por eso se hablaban de lejos y en la luz” (p.106). Santo Tomás Moro escribió en su cita: *Unos adoran el Sol, otros la Luna, otros alguna de las Estrellas*. Los Mayas construyeron templos al sol, luna y estrellas y los hijos de la luna y el sol tenían nombres. Otros hijos o hijas de deidades no tenían nombres porque no se podían hablar. Éstos diálogos no son ajenos a los nativos encontrados por Ramón Pané. Éstos diálogos son compartidos en la humanidad de Utopía que mantiene ciertas influencias de su periodización histórica con los *salvajes* de las islas caribeñas. Ramón Pané vivía entre los *salvajes* desnudos de la isla y dejó un memorial de una cosmovisión reclamada a la historia verbal. El Nuevo Mundo fue una influencia principal en la mente de los humanistas de la época dentro y fuera del Vaticano. J. H. Lupton en su edición de *Utopía* (1895) expone:

“El mismo año que se expulsaron los moros de Granada fuimos testigos del Nuevo Mundo descubierto por Colón. (...) Las fronteras del cristianismo se agrandaron, (...) Luego Juan Caboto descubre a

¹⁰ Moro, Tomas. (2013). *Utopia*. Opensource, Internet Archive

Terranova, (...) su interés en las navegaciones de Vespucci son suficiente evidencia” (p. xx).

Muy temprano Erasmus de Rotterdam había comentado sobre ese mismo diálogo, las aventuras de Vespucci en el Nuevo Mundo que habían influenciado a su amigo Tomás Moro. Ciertas características de la Utopía de Tomás Moro las encontramos en relatos de los Mayas y en esos de Ramón Pané que apuntan a las semejanzas mitológicas entre Yucatán y el Caribe. La humanidad y la interpretación de valores sociales de Tomás Moro fueron el producto de las necesidades en el Londres de su época y su imaginación de una isla perfecta.

Ramón Pané y Diego Colón el lucayo son dos figuras poco conocidas de considerable interesante valor en sus propios espacios. Uno el erudito y hábil monje ermitaño que vivía entre los naturales de Magdalena o Marolis en la Española. Se desconoce qué fue de la vida de Ramón Pané, su rastro desaparece a eso de 1519. El paradero de su manuscrito original, notas o dibujos que acompañan a ese manuscrito y si hubo más de una copia de origen es desconocido. Sin embargo la veracidad del manuscrito según la traducción de Ulloa del 1571 o la Historia del Almirante de 1892 no están en duda aunque en alguna época sí lo estuvieron. El nativo Diego Colón fue nombrado así por el Almirante. Procedía de la isla de los Lucayos de Guanahani sin ningún título de realeza de origen. Diego regresó con Colón a España y fue uno de seis nativos que fueron bautizados en la Catedral de Barcelona por el Cardenal Mendoza o en el Monasterio de San Jerónimo de Murtra, una incógnita. El tiempo pasó apresurado cuando en siete años los hermanos Colón regresaron a España presos con grilletes.

El 24 de diciembre de 2024 el padre Jerónimo Jaume Aymar I Rigolta el historiador del Monasterio de Murtra durante los pasados 40 años señaló a la fuente ubicada en el centro del jardín botánico donde fueron bautizados esos primeros naturales de América. Diego fue educado como traductor y es posible que hubiese conocido a Ramón Pané con quien regresó a la Española en el segundo viaje en el Monasterio San Gerónimo de Murtra. Se piensa que el trabajo que Colón le otorga a Ramón Pané fue planificado con anterioridad con la idea de producir una fórmula de catequización de nativos en el largo plazo. En ese sentido desde temprano hubo una intención de conversión de los naturales al cristianismo que fue manipulada por los exploradores para sacar provecho económico de las nuevas tierras y sus gentes. Diego el nativo se casó con una hija de Guacanagarix con la cual tuvo tres hijos y se le conocía como un cacique luego desaparece su rastro a eso del 1519. Diego fue uno de los primeros bautizados en España, fue el primer traductor de América educado en Europa, el primer nativo en viajar a Europa dos veces, el primer navegante nativo de Colón y el primer conocido

naboria en convertirse en cacique Sloan (2021). Cómo afectaría esa perspectiva y experiencia de Diego a la vida nativa de América a partir del segundo viaje de Colón y qué significado tuvo ese encuentro y esa experiencia de nativos, exploradores, reyes, monjes y oficiales en Barcelona en abril de 1493. Es muy posible que nadie imaginara las grandes tragedias que surgirían en sólo décadas y las implicaciones imperialistas de siglos venideros. Los nuevos colonos y soldados que acompañaron a Colón en su segundo viaje transportaron la codicia, el abuso y la violencia propiciando una nueva evolución obligada a las culturas nativas. Ramón Pané escribió el significado de la mitología heredada de la antigüedad de tribus, clanes y parentelas encontradas en la diversidad lingüística de la Española desde Magdalena o Macorís durante su coexistencia bajo la completa uniformidad típica¹¹ que existía de antaño. En ese período histórico de los primeros años de contacto y sin entender el significado de lo que escribía en su propia lengua Pané captó la esencia mitológica de ese medio ambiente en toda su simpleza. Ramón Pané expresaba el no entender la mitología del Nuevo Mundo en el que se encontraba, sin embargo su corto relato abarca detalles de amplia significación poco antes de las grandes tragedias humanas. Ramón Pané en (1892) presenta denominaciones pasadas por alto; un etnónimo de la nación *ahiti* de la Española, “y así se llamaban los habitantes de ella” y el exónimo, “y aquella y las demás islas los llamaban Bouhi” (p. 185)¹². No existe duda que los naturales se identifican particularmente en sus propias denominaciones y Ramón Pané interactuó, convivió, conoció y narró el pensamiento y costumbres de quiénes eran éstas personas. El humanismo de Ramón Pané se encontró en ese primer período histórico del contacto entre los nativos y redactó el legado verbal que le presentaron guiado por una naturalidad sobrenatural. Nos preguntamos si poseía Ramón Pané la base de San Jerónimo para traducir la lengua nativa y su significado. Una consideración es si la *uniformidad o evolución biológica caribeña* de los nativos en la postrimería del primer contacto cuando el suicidio cultural se convierte en un culto o ritual fue algo de lo cual Ramón Pané estuvo conciente. Tenemos una frágil idea del curso natural que unieron a los actores principales que facilitaron el escenario requerido para la faena de Pané. Ese escenario se centra en las condiciones en España, las reformas en Europa, los humanistas y la expansión del cristianismo con anterioridad al

¹¹ Stahl, A., (1889). Los indios borinqueños. *San Juan: Imprenta y Librería de Acosta*. En Stahl (1889), Rudolf Virchow en (1886) reportó que su estudio craneal de Araokos y Guajiros del norte de la América meridional identificando una completa uniformidad típica. Esa uniformidad típica era una común en América. Las características típicas y análogas no eran exclusivamente biológicas, la cosmovisión y mitología entre costumbres y tradiciones igualmente contenían componentes semejantes.

¹² Ver nota #1 y #2

segundo viaje del descubrimiento. Lo esperado de Ramón Pané, como era la vida de Pané en la Española entre su sagrada escritura y el herbolario que encontró en el nuevo mundo plagado de atrocidades era secundario. El transcurso del tiempo desde 1498 y el paradero del manuscrito original junto a otros asuntos del Nuevo Mundo vividos por Ramón Pané crea ciertas incertidumbres. Es muy posible que no se considere de importancia cuando preguntamos qué significado pudo tener dentro de la política del colonialismo la vida de un monje o su manuscrito. El manuscrito no se debe leer para intercalar notas editoriales se debe de leer para entender su significado histórico y antropológico reconociendo que alguna falla no lo invalida.

Secuencias históricas y organización documental

Examinemos si existe una secuencia histórica entre el documento original traducido al italiano por Ulloa y si fue el original de la mano de Pané. La mejor opción puede ser que Fernando Colón obtuvo de su padre el manuscrito de Ramón Pané y lo compaginó con la historia de su padre que llegó a manos de Ulloa. La copia original utilizada por Ulloa no está accesible e igualmente no existe esa u otra copia hasta el día de hoy. Eso es una condición a resaltar, por ejemplo; un traductor experimentado Jerónimo trabajando un importante proyecto para Cristóbal Colón con el conocimiento de los Reyes Católicos en el Nuevo Mundo hubiese pensado en hacer una o más copias. Ulloa no hace mención de la lengua usada por Ramón Pané en su manuscrito. Razonamos que otros documentos generados durante ese segundo viaje de Colón desaparecen al tiempo tal como la carta del doctor sevillano Diego Álvarez Chanca que no fue encontrada hasta el 1825 por Martín Fernández de Navarrete y en la eventualidad a provocado una serie de problemas terminológicos e historiográficos. Martín Fernández de Navarrete puso mucho esmero en recuperar documentos extraviados o archivados al olvido pero no pudo rescatar copia alguna del manuscrito de Ramón Pané.

Vamos a examinar un posible transcurso de la adquisición, estudio, traducción y edición de la publicación del 1571. El hijo de Íñigo López de Mendoza, Conde de Tendilla y Marqués de Mondéjar, D. Diego Hurtado de Mendoza, escribió; *La Guerra de Granada: hecha por el Rey D. Fernando II, contra los moriscos de aquel reino, sus rebeldes*. Se piensa que el *Lazarillo de Tormes* pudo haber sido una obra de Diego Hurtado de Mendoza, no obstante ese tema no lo abordaremos. Diego Hurtado de Mendoza fue educado en su juventud por Pedro Mártir de Anglería, quien llegó a la corte de los Reyes de Castilla gracias al padre de Hurtado de Mendoza, el Conde de Tendilla. Pedro Mártir de Anglería educó a Diego Hurtado de Mendoza lo que le pudo dar acceso a documentos e historia escrita y verbal de asuntos de América por una vía privilegiada. Pedro Mártir de Anglería también había

educado a Fernando Colón cuando la Reina había acogido a los hijos del Almirante como pajes de la corte. Diego Hurtado de Mendoza estudió en Salamanca y Toledo y fue embajador de los Reyes de Castilla en Venecia y luego Roma. Entre el 1569 y el 1574 D. Hurtado de Mendoza fue desterrado a Granada. Tras años de negociaciones el Rey Felipe II indulta a Mendoza con la condición de que su valiosa biblioteca fuese trasladada al Escorial. Mendoza se muda a Madrid 1574 pero muere el 14 de agosto de 1575. Alfonso de Ulloa fue servidor de Diego Hurtado de Mendoza en Venecia y posiblemente una de las fuentes de donde surgió la obra de Fernando Colón a ser traducida por Ulloa. Francisco López de Gómara entre 1530 y 1540 también fue servidor de Diego Hurtado de Mendoza años antes que Ulloa estuviese en Venecia lo que le preparó a Gómara para su servicio a Hernán Cortés en Sevilla años antes que Alfonso de Ulloa fuera a Venecia. En éste cuadro histórico de educación, servicio e interpretación y veracidad histórica de hechos sin entrar en más detalles que la mención general es aparente que existió un alto grado de integridad enmarcados entre cronistas, herederos, conquistadores y anticuarios. Diego Hurtado de Mendoza era un anticuario conocedor de libros y dueño de una importante colección digna de un rey al igual que lo fue Fernando Colón. Estos dos hombres compartían en sus estudios, la dedicación a los libros, el amor a la escritura y a sus familias.

La botánica, los monasterios, los doctores y la magia

En J. L. Gajate, (1993) un monje Jerónimo evoluciona en “*Arte mágico*”:

“Arte mágico. El boticario anda envuelto en conocimientos complejos y un tanto herméticos. Con el conocimiento de las plantas van otros conocimientos «a estos oficios anejos y dependiente». Mágico, pues ejerce su oficio bajo juramento mágico-religioso, pues se compromete «a los pobres dará limosna en el llevar de su trabajo». Después veremos que esta costumbre, según testimonios escritos, se debe a la iniciativa de un jerónimo” (p.282).

El “*Arte mágico*” se debe a la iniciativa de un monje Jerónimo, Gajate (1993) y lo cual incorporamos por guardar una relación al Monasterio de San Jerónimo de Murtra como un elemento conocido del período histórico que estudiamos:

“Había algún obrador que, a la muerte de Felipe II, tenía en torno a 40 oficiales. (...) Estos se sostuvieron mientras vivió Felipe II y en dependencias donde no se podían cubrir con el concurso de los religiosos. La Botica fue una dependencia más, perfectamente dotada por el Monarca. Funcionó siempre, según los documentos, con normalidad.

Podría decirse que con eficiencia y competencia. Hay muchas anécdotas en las Memorias sepulcrales que testifican este poderío” (p. 307).

Planteamos algunas intersecciones históricas sobre Ramón Pané envuelto en las prácticas del Monasterio de San Jerónimo de Murtra. Diego Hurtado de Mendoza, Cristóbal Colón y el libro de su hijo Fernando añaden un nivel de claridad a la trayectoria histórica del manuscrito de Ramón Pané. A la periodización histórica que analizamos le sumamos los monasterios Jerónimos de la Guadalupe y la Mejorada por haber acogido actores de importancia que dejaron rastros que examinaremos en esta sección. En éstos monasterios, el de Murtra y algún otro de Sevilla se encuentran los comienzos de los Jardines Botánicos que se establecieron en Sevilla sirviendo a la experimentación medicinal de la fauna procedente de América. La Casa de la Contratación de las Indias se fundó en el 1503 en Sevilla y continuó sus operaciones hasta 1717, fecha en la que se mudó a Cádiz hasta 1790.

Ramón Pané recoge datos de la integración espiritual en su medio ambiente al documentar citas de lo trasendental de una persona común formando parte durante la selección de la madera para elaborar un Cemí¹³. La conexión espiritual y metafísica entre un árbol y una persona representan aspectos mitológicos y una cosmovisión común entre naciones de origen. Esa comunicación sobrenatural se enlaza en nuestra historia al Yucatán, Florida, Centroamérica y Sudamérica. La mitología y las creencias de los nativos considerando que las versiones contemporáneas del manuscrito de Ramón Pané con la posible exclusión de la publicación de Bourne (1906)¹⁴ sólo se refieren a textos editados y a las terminologías de nuestra época alejadas de la realidad histórica Sloan (2018; 2021). Se sugiere que se ignoren las anotaciones, notas de pie, españolismos, anglicismos, acentuaciones y nombres propios o comunes que no estén contenidos tal como son presentados en la publicación del 1571. Ese problema de lingüística e interpretación lo examinaremos en adelante por estar íntimamente ligado a una estandarización terminológica infundada Sloan (2018; 2021). Según señalamos, el texto traducido en 1571 contiene algunas

¹³ Ídolos que adoraban los naturales caribeños hechos de madera, piedra, conchas, huesos, tejidos, etc. Ramón Pané vivió entre los Macorijes o Marolis de Magdalena en la Española quienes le redactaron por la vía oral según entendió Pané episodios de su cultura. Entre sus diálogos con Colón mencionó Pané a los Huhucis quienes pudieron narrar alguna mención y hablaban otro idioma. Las ramificaciones lingüísticas eran comunes y diversas en las islas y tierra firme enmarcadas por elementos compartidos con áreas geográficas alejadas del Caribe.

¹⁴ Bourne, Edward Gaylord (1906). Topics: Columbus, Indians, Ramon Pane. Worcester, USA

fallas lingüísticas simples que no son contraproducentes al sentido y dirección de origen. En Fernando Colón (1892, Vol, II, cap, XIX) Ramón Pané narra:

“Cuando alguno camina dice que vé algún árbol, el cual mueve la raíz, se para el hombre con gran miedo, y le pregunta lo que es aquello y le responde: Yo me llamo Buhuitihu^ y ese te dirá quién soy yo. Vá el indio al médico y le dice lo que ha visto y el bruto hechicero, vá corriendo al instante al árbol de que le ha hablado el otro; y se sienta junto á él y toma la Cogioba, como hemos dicho en la historia de los cuatro hermanos, (...)” (p. 3).

Se entiende que la sección de la cita; *“Yo me llamo Buhuitihu”* debería leer *“Llama a tu Buhuitihu”* y ese te dirá quién soy. Lo esotérico de cómo una persona interactúa con un árbol en ese universo caribeño requiriendo la intervención e interpretación de un sacerdote *“bohique o behique, buhuitihu, butios, buhuti o boitus”* para comprender ese intercambio místico es de interés. El árbol anhela formar parte de un Cemí y el bohique entra en un rito para interpretar ese mundo místico y taumatúrgico. Entender ese mundo mitológico caribeño requiere afiliarnos en una alineación sensible para analizar la antigüedad de América en su época histórica específica. Fray Ramón Pané poseía una sensibilidad extraordinaria para escuchar y entender palabras ajenas a su vocación y el saber para narrar lo escuchado según expresado aún siendo algo ajeno a su vocación. Ramón Pané trasciende sus propios límites eclesiásticos y narra declaraciones auténticas inmortalizando la cosmovisión de *Ahiti* y *Bouhi* e impartiendo un texto sin fronteras. El exónimo que presenta Ramón Pané *“y aquella y las demás islas los llamaban Bouhi”*. Bouhi en términos de lingüística resulta semejante o derivado de lo que es un hechicero, brujo o sacerdote nativo, *bohique o behique, buhuitihu, butios, buhuti o boitus*. El etnónimo de Huhui-ci el Bu-hui-ti-hu de Fernando Colón y el Bo-u-hi guardan una relación lingüística. Se pudiera deducir que esa relación puede ser una característica de la isla. En A. M. Bolio (1922) el diálogo se refiere a la *Ceiba* y el *Chechém* en la mitología Maya:

“Estos dos grandes árboles fueron sembrados desde el principio, en todas partes de la tierra y el que los conoce sabe para qué está el uno y para qué está el otro. (...) Pero dicen los que lo saben que el que es llevado bajo la sombra del Chechém, por algo es que se le lleva. Tiene ese árbol su yumil, que es su espíritu y su dueño, como todos los árboles y todas las cosas. Y es el que lleva, al que tiene que ir, bajo las hojas envenenadas, y ese es el que le derrama encima el castigo. Si no lo crees, pregúntalo” (pp. 200-201).

Las citas de Bolio son semejantes a lo escrito por Ramón Pané en el sentido que se requiere un behique o sacerdote que entienda la comunicación con los árboles, con el espíritu y el dueño del árbol. Otro aspecto común con behiques o sacerdotes son las serpientes. Manuel Gutiérrez Estéves (2002). “(...) del antiguo Kukulcán, el nombre maya de Quetzalcóatl, la serpiente emplumada, el gran héroe civilizador mesoamericano, cuyo mismo nombre reciben los máximos sacerdotes de su culto” (p. 370)”. En Ramón Pané, “(...) creyendo que es muerto; por la noche dicen que vienen muchas culebras de diversas maneras, blancas negras, verdes y de otros muchos colores y lamen la cara y todo el cuerpo del dicho médico, (cap, xviii. p.1)”. Las citas representan máximos sacerdotes y Pané elabora que las serpientes lamen al behique muerto y lo regresa a la vida. Roberto Romero Sandoval (2019). “(...) representaciones de personajes bailando con serpientes cuyo significado se ha perdido con el transcurrir del tiempo” (p.1). La importancia de éstas citas es la mitología comparable entre Yucatán, Mesoamérica y el Caribe en la cual Ramón Pané identifica el uso de las culebras.¹⁵

El Caribe, Yucatán, Florida, Centroamérica, el norte de Sudamérica y sus vínculos entre mitología y medicina

En Daniel Garrison Brinton (1871)¹⁶ examinamos una muestra interpretativa de la multinacionalidad de estudiosos y lo compartido comúnmente en lo vinculado a la antigüedad universal del Caribe, Yucatán, Florida, Centroamérica y el norte de Sudamérica:

“Algunos escritores han pensado que es indicativo de la extensión de la lengua Maya de Yucatán sobre las Antillas. Prichard, Squier, Waitz, Brasseur de Bourbourg, Bastian y otros etnólogos no han sentido vacilación en asignar una gran parte de Cuba y Haití a los Mayas” (p. 25).

La cosmovisión y la mitología en ese marco multidimensional etnolingüístico abarca áreas y temas amalgamados a lo narrado por Ramón Pané. El Abbé Charles-Étienne Brasseur de Bourbourg (1861)¹⁷ publicó su versión francesa del Popol Vuh y traducciones importantes de otras obras de lenguas quiché y maya durante su vida. Desde temprano Brasseur de Bourbourg notó la relación etnolingüística entre Yucatán y el Caribe. El

¹⁵ Leer el capítulo XVIII. “(...) los Cernís habían venido en su socorro, en forma de culebras,”. El hecho de que las culebras asisten al behique es significativo. Estas semejanzas abren una nueva vía no investigada.

¹⁶ Brinton, D.G., (1871). *The Arawack language of Guiana in its linguistic and ethnological relations.*

¹⁷ de Bourbourg, É.C.B., 1862. *Gramática de la lengua quiche: ouvrage accompagné de notes philologiques avec un vocabulaire.* Auguste Durand.

trabajo etnológico de Brinton y sus autores aportan valores significativos al tema lingüístico y mitológico importantes al analizar tendencias lingüísticas en base a ideologías ancestrales. Al analizar la evidencia de viajes marinos viables de larga duración entre el Yucatán y el Caribe junto a la evidencia histórica periodizada en unión a documentos, testimonios de viajeros desde múltiples áreas geográficas formamos un cúmulo multidimensional de lo compartido entre el costumbrismo, cosmología y mitología del Caribe, los Mayas y el Yucatán. Se expande esa base universal junto a la uniformidad típica nativa enlazados por ejemplo: a las deformaciones craneales encontradas en el Caribe, Yucatán y Sudamérica junto a tradiciones costumbristas y otros detalles que iremos hilando. Léon Douay (1891)¹⁸ “Cacibagiagua una cueva de donde salieron la mayoría de los hombres. (29)”. identifica esa terminación de origen Maya, Chibcha y Kechua significando infante. Ramón Pané en su primer capítulo describe a Cacibagiagua como una cueva en la montaña de Canta provincia de Caanau en la Española de donde procedían parte de los pobladores que se establecieron en la isla. Marocael era el guardián de esa cueva y cuidaba de la gente que se encontraba dentro de la cueva. Una noche llegó tarde a la entrada de la cueva a la puesta del sol y éste se lo llevó y la gente al ver eso cerraron la puerta luego el sol convirtió a Marocael en piedra depositándolo cerca de la entrada de la cueva. Otros que habían salido a pescar fueron capturados por el sol y convertidos en árboles a los que llaman iobi o mirabolanos¹⁹ o en aves. Los hombres convertidos en piedra, árboles o en aves por el sol son elementos de una cosmovisión de las naciones originarias que estudiamos y a su vez proveían coherencia, seguridad y tradición. Hombres convertidos en árboles a su vez proveen madera para elaborar cemis, embarcaciones para pesca y navegación, bohíos para la vivienda, macanas, lanzas, flechas y arcos para su defensa, entre muchos otros llamados artefactos arqueológicos inmersos entre lo espiritual y la tradición. En Ramón Pané (1892, cap. IX): “(...) fueron cuatro hijos de una mujer, que se llamaba Itiba Tahuvava, todos de un vientre y gemelos, la cual mujer, habiendo muerto de parto, la abrieron y sacaron fuera los cuatro hijos y el primer se llamaba Caracaracol, (...) los otros no tenían nombre” (p. 290).

Ramón Pané escribió que una mujer muerta parió cuatro hijos. Significa que si la abrieron después de muerta hubo una intervención quirúrgica. O sea los nativos de Magdalena o Macorís entendían o habían

¹⁸ Douay, L., (1891). *Études étymologiques sur l'antiquité américaine*. J. Maisonneuve.

¹⁹ Antonio Bachiller y Morales identifica iobi como el jobo y muy posiblemente basado en la voz ancestral cubana. El jobo es oriundo de la Española junto a la cereza, jagua, guanábana y otros. No obstante los mirabolanos son oriundos del sur este de Europa y el Asia Occidental y da la impresión que Ramón Pané denominó el fruto Quisquellano por su parecido y sabor al mirabolano de (Catalunya).

estado expuestos a alguna forma avanzada de medicina. El tema de la medicina y la botánica se relacionan en nuestra periodización y a sus integrantes enlazando el arte mágico, los Jerónimos, Ramón Pané, el Dr Diego Álvarez Chanca, Guacanagarix y Diego el lucayo en el segundo viaje de Colón en la provincia de Marien.

La periodización nos conduce al trabajo del doctor Nicolás Monardes (1493-1588)²⁰ su obra fue publicada en 1574 pero su trabajo de boticario había comenzado con anterioridad al 1530. El doctor Nicolás Monardes y el doctor Chanca eran sevillanos y en común compartían varios intereses, el primero y de más importancia fue el interés por las plantas medicinales de América. Monardes escribió en sus trabajos los nombres nativos de las plantas, árboles y frutas que había estudiado muy detalladamente. El doctor Chanca viajó a la Española en el segundo viaje y escribió una carta al Obispo Juan de Fonseca en castellano que ha tenido un sinnúmero de dificultades lingüísticas. Esa mención simplemente se plantea por resaltar algo común entre dos sevillanos el doctor Chanca y el doctor Nicolás Monardes ambos publicaron manuscritos en latín o castellano al igual que Ramón Pané. En la Española tras el regreso de Colón el Dr Diego Álvarez Chanca atiende a Guacanagarix y otros nativos. Se desconoce en cuantas ocasiones ese grupo de integrantes junto a Diego el lucayo compartieron junto a Guacanagarix con anterioridad al matrimonio de Diego con una de sus hijas. Se conoce que el Dr Chanca regresó a Sevilla con anterioridad al 1500 donde estableció una fábrica de especias y se dedicó a la comercialización de éstas. El Dr Chanca se embarca hacia el Darién a eso del 1515 y ahí desaparece su rastro. En Adolfo de Francisco Zea (1999) notamos que el Dr Chanca había encontrado su llamado y estaba envuelto en la expansión de sus conocimientos y prácticas en el antiguo Darién y antiguas tierras del cacique:

“El Hospital de Santiago, que fue fundado el 28 de diciembre de 1513 en la ciudad de Santa María la Antigua del Darién, por el conquistador Pedrarias Dávila, (...) El Hospital contó transitoriamente, en 1514, con los servicios del sevillano Pedro Álvarez Chanca, quien había acompañado a Colón en su segundo viaje y a quien se considera como el primer médico que pisó territorio americano” (p. 36).

El nombre es *Diego* y no *Pedro*. El Dr Diego Álvarez Chanca y Nicolás Monardes son propulsores de origen de plantas y árboles de América con propósitos médicos mucho antes que se establecieran los jardines

²⁰ Monardes, N., (1988 [1574]). *Historia medicinal de las Cosas, que se traen de nuestras Indias occidentales que fueren en Medicina.*

botánicos de Sevilla o los trabajos de Simón de Tovar. Ramón Pané en su manuscrito escribió sobre la *cogioba*:

“Es la Cogioba cierto polvo que toman algunas veces para purgarse, y otros efectos, como se dirá adelante; tómanla con una caña larga como medio brazo, y meten un extremo en la nariz y otro en el polvo, y asila sorben por la nariz, lo cual los hace purgar grandemente, y le dio aquella calabaza por pan, y se fué muy irritado porque se lo pedían” (Vol. I, Cap. XI, p. 292).

Entraremos en un análisis de lingüística para identificar la relación entre Ramón Pané, Dr Chanca y Dr Nicolás Monardes en relación al tabaco singularmente para reflexionar entre la abundante literatura y los abismos académicos. Según nos relata Leo Wiener (1920):

O inventó historias de indios (...) aventureros europeos, con sus esclavos africanos, que enseñaron a los indios las palabras de los negros para "granja, oro, rana, insecto, picazón", etc., y también folklore africano. Ninguna otra hipótesis es posible (...) El 16 de noviembre, dos españoles informaron que los indios, llevando tizones y hojas, las usaban para "tomar incienso"(...) Hubo un juego de palabras árabes tubbdq "estíptico" y tabaq "mesa". Ramón Pané, cuando habla de indios que olían el polvo, lo llama caboba, una mera italianización de la qasabah árabe "caña", transfiriendo el nombre del inhalador a la droga” (p. 380).

Leo Wiener presenta una serie de palabras que él asume están relacionadas al manuscrito de Ramón Pané. Ramón Pané usa la palabra *Cogioba* que en castellano es comúnmente correspondida por *Cohoba* o *Cohiba*. Leo Wiener usa la palabra *caboba* diciendo que es una italianización de la palabra árabe *gasabah*. Wiener no utiliza la palabra escrita por Ramón Pané (*cogioba*) se confunde de palabra y luego asume que descende de (*gasabah*) que más bien pudiera usarse para identificar el casabi, casava o casabe en relación a la yuca el ingrediente usado por los nativos para su preparativo y muy alejado del tabaco o *tubbdq* o el *tabaq*. No obstante examinamos lo escrito por el Dr Nicolás Monardes como investigador científico en plantas medicinales durante el período histórico que examinamos para explicar la alegación de Wiener. El Dr Nicolás Monardes escribió del tabaco lo siguiente en 1574: “El nombre propio suyo entre los indios es *Picielt*, que el de Tabaco es *postizo*, de nuestros Españoles, por unas Yslas do ay que hay mucha cantidad del llamada este nombre tabaco” (p. 32). En Brinton (1871): “Tabaco, la pipa utilizada para fumar *cohoba*. Esta palabra se ha aplicado en todos los idiomas europeos a la propia planta *nicotiana tabacum*” (p. 28).

Cuando Monardes escribe Picielt en la publicación del 1574 pudieron haber pasado décadas desde que él identificó la palabra y su relación, luego procede a identificar su uso. En este sentido Monardes y Brinton concuerdan en que era la planta *nicotiana tabacum*. Monardes identifica a Martín Alonso de Sola como Virrey de la India y pensamos que se refiere a Martín Alonso de Don Benito quien acompañó a Balboa y Enciso al Darién y luego en 1513 acompaña a Balboa quien descubre el Océano Pacífico. Diego García de Huerta es igualmente identificado por Monardes como un escritor pero al momento no se ha podido identificar a éste autor conocedor de plantas o asuntos de las indias. Éstas referencias y publicaciones son referentes a Sevilla o sus alrededores que son las fuentes de Monardes con el acceso directo a los comercios de las Indias ya establecida la Casa de Las Contrataciones (1503). En su mundo médico del siglo XVI se encontraba Monardes en el centro de los más importantes puertos. J.E.S. Thompson (1975) expande el tema del tabaco y lo presenta desde la perspectiva de los Mayas lo cual integra el tema del tabaco a las semejanzas del Yucatán Maya y el Caribe: “El Popol Vuh libro sagrado de los Mayas cigarros (p. 142). (...) «En el Chilam Balam en (Roys 1935, p. 97)» Hijo traeme el cocuyo de la noche” (p. 143). En J.E.S. Thompson (1975) el autor presenta el tabaco en dos fuentes documentales que datan del siglo IX en un capítulo de su libro que contiene detalles en una lingüística de origen con palabras significativas y diversas. El tabaco es definido como algo de América en las culturas Mayas y Quichés al igual que en el manuscrito de Ramón Pané. Surge nuevamente una semejanza entre la mitología y las tradiciones donde las costumbres nos presentan las variedades de tabaco aromático, hilado con o sin polvos. En este sentido los apuntes de Monardes son semejantes a las narraciones en el Chilam Balam, el Popol Vuh y lo narrado por Ramón Pané. Se debe considerar que Monardes nunca conoció ninguno de los libros mencionados y su información proviene directamente de contactos en su período histórico.

Contradicciones a la historia

Leo Wiener escribió que los negros traídos por los europeos desde el 1501 trajeron el tabaco a América. Antes del 1501 Ramón Pané había escrito su manuscrito y Bernal del Castillo narró de sus experiencias con Moctezuma algunas historias. En Leo Wiener (1921):

“También le ponían en la mesa tres cafiutos muy pintados y dorados, y dentro traían liquidAmbar revuelto con unas yerbas que se dice tabaco y cuando acababa de comer, después que le habían cantado y bailado, y alzada la mesa, tomaba el humo de uno de aquellos cafiutos, y muy poco, y con ello se dormía” (p. 86).

R. B. Dixon (1920) argumenta que Wiener estaba errado aún cuando Wiener había citado a Bernal del Castillo (cita de arriba) sin conocer lo detallado por Monardes y los cafiutos. Añadimos que cafiutos, cocuyos y cigarros se refieren a lo mismo del tabaco y existen otro sinnúmero de palabras oriundas de América con el mismo significado. Los bohiques utilizaban las hojas del tabaco en diversas modalidades dependiendo de la dolencia que tratan que incluyen las adivinanzas y los concejos a caciques. En (Wiener 1921; Dixon 1920; Arents 1938) discuten historia y detalles sin entender que el tabaco se usaba para fumar, se calentaba para tratar mojado, se combinaba con polvos de conchas o plantas molidas sean mojadas o secas, se mezclaba con liquidambar como le llamaba Monardes y se enrollaba en cifiutos para fumar según describió Bernal. Según George Arents (1938, p. 3) la pequeña obra de Monardes agitó a Europa. Vemos que experimentados investigadores con los recursos de las fuentes correctas aún no entendían la realidad y periodización histórica del tema que discutían. La traducción y cita de Wiener (1921) es algo impresionante al deducir que; “*Ninguna otra hipótesis es posible*”. En éste trabajo se puntualiza lo indebido de las traducciones al no considerar un nivel básico de sensibilidad en el sentido del alcance de una mala interpretación de las fuentes o de una falta de periodización histórica en base a referencias. Por esas razones la obra de Edward G. Burnes (1906) es la mejor versión en Inglés del manuscrito de Ramón Pané.

Continuamos con la examinación del manuscrito de Ramón Pané pues las intervenciones señaladas forman parte del saber identificar el significado de una obra desde una perspectiva sensible, fiable y humana. En ese sentido nos separamos ilimitadamente de los hechos atroces que sucedieron durante ese período histórico, entendemos las razones de los suicidios culturales y nos centramos en el tema principal del manuscrito. Se han podido señalar las dimensiones erróneas que pueden reducir una valiosa obra a nada. Un desvío provocado por una sólo palabra o una falta de entendimiento de las prácticas y aplicaciones mágicas y/o mitológicas de gentes en un mundo ajeno al nuestro en una época ajena a la nuestra pueden producir resultados devastadores.

Las intervenciones y prácticas de los *bohiques* o *behiques*, en el que se les consideraba doctores en esa materia por los naturales guardan muchos secretos. En la eventualidad esos médicos o sacerdotes se convirtieron en hechiceros o brujos de una estirpe malévolas para los conquistadores. En ese momento lo mágico y espiritual de las etnias nativas comenzó a desvanecerse. En ese sentido mientras unos pierden sus propiedades, familias y herencia ancestral otros comienzan una nueva vida en el Nuevo Mundo dentro de la nueva supervivencia biológica caribeña y la supervivencia nativa caribeña.

Periodización de la historia verbal nativa, Ramón Pané y los primeros derechos humanos de América

Volvemos a Ramón Pané y los cuatro gemelos posiblemente representativos de los cuatro puntos cardinales los encontramos en otras relaciones de gemelos que existían en la mitología Maya Yucateca. En éste sentido existió una clara división entre el significado de behiques para los europeos y para los naturales. En forma simple esas primeras décadas trajeron muertes a unos niveles jamás conocidos en el mundo del nativo caribeño. Durante esas primeras décadas de contacto la supervivencia biológica comenzó a conformarse por una vía de convivencia hacia un futuro Sloan (2021) que no fue planificado cuyas consecuencias fueron completamente desconocidas y discontinuas donde existen repercusiones a hoy día.

Ramón Pané interpretó la narración verbal según recibida de los naturales en forma tal que expresa su sorpresa ante tales idolatrías sin intervenir con su objetividad. Las creencias y prácticas de los nativos idólatras eran un conflicto ante su cristianismo, la iglesia y su entendimiento en esa materia pero su responsabilidad hacia los Reyes Católicos y Colón era primordial. Los ermitaños Jerónimos son devotos a sus traducciones e interpretaciones inmersos en la soledad y el estudio Ramón Pané en los primeros cuatro años del descubrimiento vive una experiencia espiritual en la cosmovisión del nativo caribeño en un mundo ajeno a su vida de conventos de España o Cataluña y la vida religiosa del siglo XV. Su manuscrito no se publicó por más de setenta años sin haberse encontrado ilustraciones de los cemíes, notas o alguna otra muestra del significado de lo que escribió. Antes de la publicación de su manuscrito los Mayas y Yucatecos ya habían escrito en sus propios glifos asuntos mitológicos de ahorcamientos los cuales son aplicables a suicidios culturales y personales. Pasarían siglos antes de que el Popol Vuh, el Chilam Balam y el manuscrito de Ramón Pané se pudieran comparar.

Nos pudiéramos preguntar si Ramón Pané fue quien encontró o fundó “el arte mágico del boticario” y si fue Ramón Pané ese monje Jerónimo desconocido. Escribió Ramón Pané ese primer manuscrito mientras aprendía de los naturales de Macorís la magia de las plantas que integraría a la botánica de los Jerónimos es algo interesantísimo. Sabemos que el doctor Nicolás Monardes recogió en el mercado de los puertos de Sevilla los usos y prácticas de los brujos sacerdotes de América. El doctor Diego Álvarez Chanca tras dejar su fábrica de productos a eso de 1515 siguió una ruta a América en busca de ese conocimiento poseído por los idólatras.

Los puntos históricos claves de vida, muerte y costumbres de los naturales fueron narrados por cronistas, autores clásicos, exploradores, historiadores y humanistas contribuyendo a la periodización de esos

espacios históricos²¹. En ese nuevo mundo los naturales se convierten en peones o bárbaros capacitados escasamente a la servidumbre. Ese nuevo universo surgió inesperadamente a un precipitado ritmo donde los episodios bélicos de la conquista, sus leyes, la canonización y las empresas económicas europeas eran incompatibles e incomprensibles. Emerge en ese espacio inicial la imagen del “buen salvaje” (Saint-Lu 2009; Fernández 1989; Reding 2009). En ese espacio o período histórico de muertes violentas, sangrientas, la esclavitud y la pérdida total de propiedad y familia se incentivan el escape espiritual y físico de los naturales por vía del suicidio. Comienza el argumento histórico de los planes indofilos de Bartolomé de las Casas, Antón de Montesinos, Juan de Castellanos, Francisco de Vitoria, Bernardino de Minaya de Paz y otros encontrándose en oposición a los conquistadores, al obispo de Badajoz D. Juan Rodríguez de Fonseca, Juan López Conchillos y Quintana entre otros de la Corte de Fernando II de Aragón y luego en G. Fernández de Oviedo el enemigo de las Casas. En el argumento original, si tenían alma o no y si eran hombres o bestias crea un ámbito militarista bajo el cual ese nativo natural pierden su mundo. Francisco de Vitoria (1917)²²:

“ (...) los bárbaros indudablemente poseído como verdadero dominio, tanto público como privado, como cualquier Cristianos. Es decir, no se les podía despojar de sus propiedades, ni como ciudadanos privados ni como príncipes, basándose en que no eran verdaderos maestros (ueri domini). Sería duro negarles a ellos, que nunca nos ha hecho ningún mal, los derechos que concedemos a sarracenos y judíos, que han sido enemigos continuos de la religión cristiana” (pp. 250-252).

Éste escrito de Vitoria publicado en 1539 dió paso a las Nuevas Leyes y Ordenanzas de 1542 otorgando la libertad a los *indios*. Con anterioridad en el 1512 las leyes de Burgo concedían las encomiendas de indios a los colonos con una supuesta intención de protección de los *indios*.

²¹ Se citan trabajos históricos verificables alejados de la *fabricación terminológica académica* y su nomenclatura desde el siglo XIX. La veracidad histórica se asume correcta bajo el escrutinio de las fuentes disponibles en las áreas examinadas continuamente verificando intervenciones editoriales. La periodización histórica es de suma importancia y la documentación de la época establece una base apropiada siendo verificable para usarse como punto de partida.

²² Francisco de Vitoria 1917: *“(…) que incluso si los bárbaros se niegan a reconocer cualquier dominio (dominium) del Papa, Por ese motivo no se les puede declarar la guerra ni confiscar sus bienes (...) y como admiten nuestros adversarios, Incluso si los bárbaros se niegan a recibir a Cristo como su señor, no pueden por tal motivo ser atacados o perjudicado de cualquier forma” (p. 256-268)*. Los derechos humanos los examinamos por su historia desarrollada en base a las desgracias de los naturales del Caribe y su deshumanización.

Debemos de entender que desde el descubrimiento hasta las Nuevas Leyes de 1542 habían transcurrido cinco décadas. Los naturales de los primeros contactos en América rápidamente entendieron que estaban en peligro las familias y la herencia ancestral. Dos generaciones de naturales, mestisos y esclavos se convirtieron en las nuevas poblaciones. En esas nuevas poblaciones tras cinco décadas se recogió la vida y cosmovisión de los remanentes de las poblaciones de antaño en ese nuevo mundo. Los argumentos del derecho humano de los nativos desde el descubrimiento sostenía como base lo que Vitoria (1917) plantea de forma muy abarcadora en la siguiente cita: “Por el momento, la conclusión clara a la primera pregunta es, pues, que antes de la llegada de los españoles estos bárbaros poseían verdadero dominio, tanto en los asuntos públicos como en los privados” (p. 262).

La ruptura con esa vida natural en su ambiente característico se fundamentó en base a la inferioridad de los naturales según las leyes de la época y su implementación por las autoridades, clérigos, exploradores y colonos. La documentación histórica es profusa y discordante y se va hilando a través de las primeras décadas del descubrimiento y sus leyes favorecen a los nuevos dueños. La conclusión que plantea Vitoria se dirige al verdadero dominio en asuntos públicos y privados. En ese espacio legal de las vidas de los naturales examinamos el orden cultural, tradiciones y costumbres que les concede ese derecho humano. Bajo ese concepto jurídico los naturales encierran verdades abarcando identidad y diversidad en su propio espacio histórico bajo sus propias realidades. La evidencia escrita representativa de ese período histórico denota particularidades vividas en territorios y comunidades específicas donde al pasar del tiempo un sinnúmero de eventos semejan ciertos fenómenos en común. La muerte bajo tortura, la separación, venta y raptos encaminan familias y comunidades a desconcertantes decisiones en las cuales los suicidios sean estos individuales²³ Tondo (2014), o comunes de clanes o comunidades se convierten en un espacio histórico controversial. Pudiéndose interpretar como un suicidio cultural²⁴ o una

²³ Tondo, L., (2014). Brief history of suicide in Western cultures. *A concise guide to understanding suicide: Epidemiology, pathophysiology and prevention*, pp.3-12. Tondo (2014); “*Muchas celebridades de la época se suicidaron, entre ellos los filósofos Empédocles; Demócrito (para evitar la vejez); Diógenes; Zenón (contuvo la respiración tras caer a los 98 años); Hegesias; Cleantes (profundo desprecio por la vida); Sócrates (obligado a suicidarse); y poetas incluyendo Safo (dolor de amor), Aristodemo (remordimiento), Cleómenes (honor) y Demóstenes y Sócrates (por motivos patrióticos)*” (P. 2).

²⁴ Pérez Del Viso, I., (1964). El suicidio de los monjes budistas (II). *Estudios*, (553), pp.188-202. / Los monjes budistas en Vietnam durante la guerra de independencia se prendían fuego por su propia mano singularmente y en grupos para liberar el país y mucho lograron con ese propósito en la opinión pública.

inmolación en busca de una salvación en unión con sus ancestros a razón de alejarse de las demandas de los conquistadores y morir bajo sus creencias. I Pérez del Viso (1964): “Sócrates, pudiendo evitar fácilmente la muerte’ creyó que debía afrontarla con serenidad’ porque una voz de arriba’ de lo divino, le indicaba el camino” (p. 201).

Este artículo agrupa áreas inauditas en relación al sacrificio y la muerte en masa de comunidades nativas en América enfrentadas a la aterradorante expansión del colonialismo europeo. Las narraciones que marcaron la historia de esa época rara vez se acogen a la vida de los naturales en su escenario de origen. Ese escenario antiguamente originó trabajos como la Historia General de las Indias [1552] de Francisco López de Gómara (1922, cap, XXXIV)²⁵ del cual presentamos ésta cita: “Cuatro isleños se metieron en una cueva porque tronaba y llovía; el uno se encomendó a Santa María, con temor de rayo; los otros hicieron burla de tal dios y oración, y los mató un rayo, no haciendo mal al devoto” (p. 79).

Este primer comentario de López de Gómara establece un criterio de la cristiandad chocante e impactante sin entrar en comentarios filosóficos del cristianismo de la Edad Media. Otro de sus comentarios incluye algunas realidades de maneras de suicidios entre asumpciones, López de Gómara (cap. XXXIII):

“ (...) Se murieron y se mataron todos; que de quince veces cien mil y más personas que había en aquella sola isla, no hay ahora quinientos. Unos murieron de hambre, otros de trabajo, y muchos de viruelas. Unos se mataban con zumo de yuca, y otros con malas yerbas; otros se ahorcaban de los árboles. Las mujeres hacían también ellas como los maridos, que se colgaban a par dellos, y lanzaban las criaturas con arte y bebida por no parir a luz hijos que sirviesen a extranjeros. Azote debió ser que Dios les dio por sus pecados” (p. 78).

Las formas de muerte y los suicidios son de principal importancia por su significado mitológico y las condiciones que condujeron al autosacrificio. No obstante existen varias discordancias demográficas que dejan mucho que decir mientras ciertas referencias son aplicables a los suicidios pues mayor el número poblacional mayor el número de muertes por suicidio Sloan (2021, pp. 281-288). Se debe tomar en cuenta que; “*de todos no hay ahora quinientos*” no incluye hijos de europeos o bautizados que serían los descendientes de la *supervivencia biológica caribeña*. López de Gómara presenta una figura demográfica de quince veces 100 mil y más personas,

²⁵ López de Gómara, Francisco (1922). Historia General de las Indias. Calpe, Madrid. (Ver nota #4 de este artículo).

cifra aún menor a las de Bartolomé de las Casas que fluctúan en varios millones. En Moya (1977, p. 10)²⁶ el investigador estableció la población nativa de la Española de 1494 en 377, 559 basándose en censos del 1514, en Rosenblat (1945, p. 61)²⁷ su cálculo demográfico asciende a 100,000. En Peguero (1763)²⁸ El primer escritor dominicano en su narración demográfica cuantifica esa población en un millón seiscientos. Estos estudios demográficos contemporáneos reflejan amplias diferencias y esas son a consecuencias de lo que Moya llamó muy ciertamente la metodología del cálculo y la falta de censos verificables. Algunos de esos cálculos durante el siglo XV y XVI se pueden considerar exagerados por falta de mecanismos matemáticos eficientes. Bernal Diaz del Castillo (2005) completó su obra en 1568 pero no fue enviada a España hasta el 1575 siendo publicada por primera vez en el 1632 en ella comenta:

“(...) desde que entraron a decir de las grandes ciudades tantos números que dicen que había de vecinos en ellas, que tanto les da decir ochenta mil como ocho mil; pues de aquellas matanzas que dicen que hacíamos, siendo nosotros cuatrocientos soldados los que andábamos en la guerra, harto teníamos que defendernos no nos matasen y nos llevasen de vencida, que aunque estuvieran los indios atados, no hiciéramos tantas muertes, en especial que tenían sus armas de algodón, que les cubrían el cuerpo, y arcos y saetas, rodela, lanzas grandes, espadas de navajas como de dos manos, que cortan más que nuestras espadas, y muy denodados guerreros” (p. 6).

Bernal Diaz del Castillo en sus propias palabras advierte del uso exagerado en base a descripciones de vecinos. Los encuentros en referencia identifican sucesos entre 1517 y 1522 escritos a la manera de su experiencia. Esa cita Diaz del Castillo hace referencia al trabajo de López de Gómara²⁹.

Examinamos de López de Gómara su mención demográfica pero aún más por su descripción de las muertes con principal interés. Unos se mataron por razones individuales para escapar de la nueva realidad de los

²⁶ Moya Pons, F., (1992). El choque del descubrimiento. Ciencia y sociedad. / Moya Pons, F., 1974. Historia colonial de Santo Domingo. / En Sloan (2021, secciones 4.1.5, 4.2, 4.3, 4.4) censos, mujeres, matrimonios y abusos se establece la normativa del colonialismo dando paso a la sobrevivencia biológica entrando en la tercera década del descubrimiento. / Este autor entiende que la población de origen durante el descubrimiento de la Española era mayor que las de Rosenblat y menor de los 377, 559 de Moya.

²⁷ Rosenblat, Á., (1945). La población indígena de América desde 1492 hasta la actualidad (p. 292). Buenos Aires: Institución cultural española.

²⁸ Luis José Peguero (1763). El Romance a los valientes dominicanos que han sabido defender su isla Española.

²⁹ Ver nota de pie #3 de este artículo.

colonizadores por vía del zumo de yuca y malas yerbas (hierbas). Otros se ahorcaban de los árboles y las mujeres hacían como los maridos. Bajo los conceptos presentados la importancia estriba en el enlace en base a suicidios en consideración a su mitología, costumbres e historia. En específico se ahorcaban de árboles hombres y mujeres. Este suicidio por la vía de la horca y su relación con árboles lo presentamos a la luz de relaciones históricas. El rol de otras culturas y el suicidio en base a la demografía presentada implican que los suicidios eran en miles y no en cientos pero nunca en cientos de miles. El mundo de los Mayas tenía historia, matemáticas, astronomía, su propio sistema de escritura en su propia organización con anterioridad a los españoles. Una parte de esa documentación histórico-cultural fue destruida por Diego de Landa y otros religiosos y colonos. No destruyeron la monumentación y un sinnúmero de códices y expedientes Mayas que examinamos³⁰ que sobrevivieron junto a otros escritos y códices producidos posteriormente por creyentes nativos o historiadores. Hacemos una segunda cita referente a los Mayas del Yucatán.

Fr. Bartolomé de las Casas refiriéndose a los nativos de Cuba (2009) :

“Comenzaron a huir a los montes, otros ahorcábanse maridos y mujeres y consigo ahorcaban a sus hijos. Y por las crueldades de un español muy tirano (que yo conocí) se ahorcaron más de doscientos indios. Pereció desta manera infinita gente” (p. 93).

Fr. Bartolomé de las Casas refiriéndose a los nativos de Guanahaní (vol I, cap. XL):

“Tienen de costumbre vivir hasta cierta edad, y llegados á ella, ellos mismos se dan la muerte; hay cierta hierba, sobre la cual, si alguno se echa, viénele luego un muy suave sueño y ansí muere: Sus costumbres incluyen el suicidio bajo ciertas etapas en el curso de sus vidas e incluyen otras aplicaciones a la muerte que trataremos” (p. 320).

³⁰ Brinton, D.G., (1882). *The Books of Chilan Balam: The Prophetic and Historic Records of the Mayas of Yucatan*. Philadelphia, E. Stern & Company [1882]. / López-Austin, Alfredo. (2001). El núcleo duro, la cosmovisión y la tradición mesoamericana. In *Cosmovisión, ritual e identidad de los pueblos indígenas de México*, ed. Johanna Broda and Félix Báez-Jorge, pp. 47–65. México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Fondo de Cultura Económica. / Schellhas, P., (1910). *Representation of deities of the Maya manuscripts* (Vol. 4, No. 1). Museum. / Tiesler, V. and Tiesler, V., (2014). Meanings of Head-Shaping Practices in Mesoamerica. *The Bioarchaeology of Artificial Cranial Modifications: New Approaches to Head Shaping and its Meanings in Pre-Columbian Mesoamerica and Beyond*, pp.133-161. Se repasó el código Selden o Añute, pero únicamente se citó el código Dresde, París y Madrid.

En Sloan (2021, p. 97) citamos a Walcott (1974):

“Podemos alabarlos por no imitar, pero hasta la imitación los diezmó, o los ha humillado como al aborígen y al indio americano. Lo que nos han estado ofreciendo aquí como una alternativa, solo el suicidio. No sé si los simios cometen suicidio su imitación no es tan avanzada-pero los hombres lo hacen, y parece también, ciertas culturas” (p. 10).

La respuesta a esa cita en Sloan (2021):

“Naturalmente, resulta insólito examinar posibles semejanzas entre suicidios de simios, suicidios de humanos y suicidios culturales, y comparar esos resultados e interpretaciones a un genocidio caribeño” (p. 97).

Las semejanzas de las muertes y los suicidios se distribuyen en las diferentes geografías que estudiamos de tal manera que su interpretación resulta factible. Derek Walcott visualiza una América quebrada durante la cristianización y posteriormente con tal fatalidad que supera las condiciones actuales. Esa confrontación entre lo que llamamos la cristianización de los salvajes fue uno de los elementos principales que movilizó la expansión hacia el Nuevo Mundo formando parte inseparable de las mayores injusticias. La cristianización junto a la avaricia, la codicia y la violencia que acompañó a los exploradores y colonos interesados solo en riquezas fue una combinación fatal. Sin embargo lo principal al señalar similitudes entre la mitología, cosmovisión y la cultura precolombina de América es presentar la riqueza de la cultura ancestral junto a los valores de la supervivencia biológica evolucionada entre los elementos presentados y no el vicio inhumano. Entre las eventualidades de ese choque de culturas se producen elementos humanistas del siglo XVI que abren camino a los derechos humanos que aún en nuestros días siguen siendo violentados por políticas deshumanizantes. Si abrimos los ojos y nos enfocamos en nuestro mundo realizamos que en numerosas áreas geográficas hoy se vive lo trágico de aquel nuevo mundo histórico del ayer en éste mundo de hoy.

Conclusiones y anotaciones

Se organizó una periodización de intersecciones históricas cuyas repercusiones se entrelazan de manera lógica que a su vez facilitan visualizar un pasado fiable como una base cultural. Lo redactado por el doctor Nicolás Monardes asume validez al interpretar el Popol Vuh, el Chilam Balam y el manuscrito de Ramón Pané desde la perspectiva de sus semejanzas amplificadas por documentos históricos. Desde una perspectiva sensible y humana hacia los naturales caribeños, Yucatán y Centroamérica los

manuscritos de Ramón Pané y el doctor Nicolás Monardes junto a la cosmovisión, mitología, lingüística y la biología uniforme de origen proveen un cúmulo documental histórico fiable, libres de prejuicios y beneficiosos. Los bohiques caribeños poseían conocimientos médicos que pasaron al olvido junto a Ramón Pané y al doctor Nicolás Monardes en esas primeras décadas de la colonización. Cuatro siglos más tarde ni el tabaco había quedado libre de teorías infundadas y sus usos médicos de la época rescatados por Monardes habían quedado en el olvido. Las geografías históricas que estudiamos incluyendo la Florida compartían mucho más de lo básico que la historia provee. Una nota al futuro es simplificar el origen precolombino de América en base a lo compartido en la lingüística, navegación, cosmovisión, estructuras comerciales, tradiciones y costumbres coexistiendo en un conjunto de diversidad y semejanzas. En ese sentido la historia provee, no remueve, no justifica sólo expone lo que no ha tenido explicación. Este exámen de la periodización histórica facilita una vía dentro de un humanismo sensible para rescatar prácticas ancestrales por vía de semejanzas e interpretaciones de lo existente no la manipulación de datos. La historia provee al exámen de los suicidios culturales preferidos por las culturas ancestrales examinadas por ser un principio común hacia una eterna salvación. El suicidio cultural en masa contituyó el negar al victorioso la herencia ancestral evadiendo la esclavitud a cambio de sus vida y encaminados a una union junto al creador y formador en el universo de los espíritus de sus ancestros.

Conflicto de intereses: El autor no declaró ningún conflicto de intereses.

Disponibilidad de los datos: Todos los datos están incluidos en el contenido del artículo.

Declaración de financiación: El autor no obtuvo financiación para esta investigación.

References:

1. Adam, R. (2021). The First Edition of Thomas More's Utopia in Louvain, its Printer Dirk Martens and the Erasmian Network in Early Modern Europe: Exploring the Role of a Humanist Network in a Printing House in The Low Countries. 978-2-503-59061-5.
2. Arents, G., (1938). Early literature of tobacco. Priv. pri. for dist. at the Lib. of Congress.
3. Austin, A.L. and Luján, L.L., (2010). El sacrificio humano entre los mexicas. Arqueología mexicana, 103, pp. 24-33.

4. Benzoni, G., (1857). History of the new world (No. 21). Hakluyt Society. Imprenta que fue de D. José María Geofrin. España.
5. Bernáldez, A. (1870). Historia de los Reyes Católicos, D. Fernando y Doña Isabel Bricker, V.R., 1995. Advances in Maya epigraphy. Annual Review of Anthropology, 24(1), pp.215-235.
6. Brinton, D.G., (2008). Nagualism (Vol. 1). Library of Alexandria.
7. Brinton, D.G., (1882). American hero-myths: A study in the native religions of the western continent. Johnson Reprint Corporation.
8. Brinton, D.G., (1882). The Books of Chilam Balam: The Prophetic and Historic Records of the Mayas of Yucatan. Philadelphia, E. Stern & Company [1882].
9. Brinton, D.G., (2022). The Arawack language of Guiana in its linguistic and ethnological relations. DigiCat.
10. Bourne, Edward Gaylord (1906). Columbus, Indians, Ramon Pane. Worcester, US
11. Bolio, A. M. (1922). La tierra del faisán y del venado. Contreras y Sanz.
12. Caballero, G.F.A., (2023). La participación de los frailes jerónimos en la evangelización de América entre 1492 y 1519. Hispania sacra, 75(151), pp. 89-101.
13. Calvente, T.J., (2017). Fernando el Católico ante la Muerte: el atentado de Barcelona y sus relatores. Anuario de Historia de la Iglesia, 26, pp.107-140.
14. Chu, J.P., Goldblum, P., Floyd, R. and Bongar, B., (2010). The cultural theory and model of suicide. Applied and Preventive Psychology, 14(1-4), pp.25-40.
15. Ciudad Real, Antonio. 1577. Diccionario de Motul, maya-español
16. Columbus, C., (1847). Christopher Columbus: Four Voyages to the New World: Letters and Selected Docs.
17. Colón, F., (1867). Vita di Cristoforo Colombo. Osborne And Boscone.
18. Colón, F., (1892). Historia del almirante Don Cristóbal Colón en la cual se da particular y verdadera relación de su vida y de sus hechos, y del descubrimiento de las Indias Occidentales, llamadas Nuevo-mundo (Vol. 5). T. Minnes
19. Colón, Fernando (1892). Historia del almirante Don Cristóbal Colón. Primer volumen. cervantesvirtual.com
20. Colombo, Fernando (1571). Melle quali s'hà particolare, & vera relatione della Vita & de' fatti dell' Ammiraglio Don Christoforo Colombo fao Padre. Milano, Italia.

21. de Cogolludo, D.L., (1842). Los tres siglos de la dominación española en Yucatán: o sea historia de esta provincia, desde la conquista hasta la independenciam (Vol.1). JM Peralta.
22. de Herrera, Antonio,, (1730). Descripción de las indias occidentales. Nicolas Rodriguez Franco.
23. de Herrera, Antonio (1601-1615) Historia general de los hechos de los castellanos en las Islas y Tierra Firme del Mar Océano
24. de la Garza, M., (1997). El perro como símbolo religioso entre los mayas y los nahuas. Estudios de cultura Náhuatl, 27, pp.111-133.
25. de Navarrete, M.F., (1825). Colección de los viages y descubrimientos que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XV: con varios documentos inéditos concernientes á la historia de la marina castellana y de los establecimientos españoles en Indias (Vol. 1 y 2). Imprenta real.
26. de Oviedo, G.F., (1870). Libro de la Camera real del Principe Don Juan e offiçios de su casa e serviçio ordinario, compuesto por Gonçalo Fernandez de Oviedo, publ, por D. José M. Escudero de la Peña (Vol. 7).
27. de Sahagún, B., 1952. General History of the Things of New Spain (Florentine Codex).
28. de Francisco Zea, A. (1999). El Hospital de San Juan de Dios de Bogotá. Medicina, 21(1), 36-41.
29. de Vitoria, Francisco. (1917). De Indis et De ivre belli relectiones. Carnegie Institute of Washington
30. Diaz del Castillo, B. (2005). Historia verdadera de la conquista de la Nueva España.
31. Dixon, R.B., (1920). Africa and the Discovery of America. Volume 1.
32. Douay, L., (1891). Études étymologiques sur l'antiquité américaine. J. Maisonneuve.
33. Estévez, M. G. (2002). Cosmovisión dualista de los mayas yucatecos actuales. Religión maya, 365-386.
34. Gajate, J.L., (1993). La Botica de San Lorenzo el Real de El Escorial (pp. 275-380). Real Centro Universitario Escorial-María Cristina.
35. Hanks, W.F., (2017). The plurality of temporal reckoning among the Maya. Journal de la société des américanistes, (Maya times).
36. Harrington, M.R., (1921). Cuba Before Columbus (Vol. 2, No. 17). Museum of the American Indian, Heye Foundation.
37. Haug, G.H., Gunther, D., Peterson, L.C., Sigman, D.M., Hughen, K.A. and Aeschlimann, B., (2003). Climate and the collapse of Maya civilization. Science, 299(5613), pp.1731-1735.

38. Hermida, J. S. (1993). La literatura de fascinación española en el siglo XVI. In Estado actual de los estudios sobre el Siglo de Oro: actas del II Congreso Internacional de Hispanistas del Siglo de Oro (pp. 957-966). Ediciones Universidad de Salamanca.
39. Herrero, J. S. (1995). Fundación y desarrollo de la Orden de los Jerónimos: 1360-1561. Centro de Estudios del Románico.
40. Hulme, P., (1993). Making sense of the native Caribbean. *New West Indian Guide/Nieuwe West-Indische Gids*, 67(3-4), pp.189-220.
41. Joralemon, D., (1974). Ritual blood-sacrifice among the Ancient Maya: Part I. Primera Mesa Redonda de Palenque. Pebble Beach, CA: Rob Louis Stevenson School, pp.59-75.
42. Lane, C.S., Horn, S.P. and Kerr, M.T., (2014). Beyond the Mayan lowlands: impacts of the terminal classic drought in the Caribbean Antilles. *Quaternary Science Reviews*, 86, pp.89-98.
43. Las Casas, B. de (2009). Brevísima relación de la destrucción de las Indias 16th ed. A. Saint-Lu, ed., Madrid: Ediciones Cátedra.
44. Las Casas, B. de (1875). Historia de las Indias Márquez de la Fuensanta del Valle y D. José Sancho Rayón., Madrid.
45. Las Casas, B. de (1992). In Defense of the Indians, USA: Northern Illinois University. Maharajh, H.D. and Abdool, P.S., 2005. Cultural aspects of suicide. *The Scientific World Journal*, 5(1), pp.736-746.
46. López-Austin, Alfredo. (2001). El núcleo duro, la cosmovisión y la tradición mesoamericana. En *Cosmovisión, ritual e identidad de los pueblos indígenas de México*, ed. Johanna Broda and Félix Báez-Jorge, pp. 47–65. México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Fondo de Cultura Económica.
47. López de Gómara, Francisco (1922). Historia General de las Indias. Calpe, Madrid.
48. Loven, S., (1935). Origins of the Tainan culture. *West Indies*, Göteborg, p.562.
49. Lupton, J.H. (1895). The Utopia of Sir Thomas More. Clarendon Press. Oxford.
50. Mancinelli, I., A. Comparelli, P. Girardi and R. Tatarelli, (2002). Mass suicide: Historical and psychodynamic considerations. *Suicide and Life-Threatening Behavior*, 32:91-100.
51. Mártir Anglería, P.M. (1892). Fuentes históricas sobre Colón y América: Tomo III. Madrid: Imprenta de la S.E. de San Francisco de Sales
52. Mártir de Anglería, Pedro. (1946). MCMLXIV. Décadas del Nuevo Mundo. Biblioteca José Porrúa Estrada. México.
53. Moro, Tomas. (2013). Utopia. Opensource, Internet Archive

54. Moquete, M.M., (1989). Retrocentrismo en la versión de Ramón Pané sobre los aborígenes de Quisqueya. *Ciencia y sociedad*, 14(4), pp.292-309.
55. Monardes, N., (1988 [1574]). *Historia medicinal de las Cosas, que se traen de nuestras Indias occidentales que fueren en Medicina*.
56. Moya Pons, F., (1992). *El choque del descubrimiento*. *Ciencia y sociedad*.
57. Moya Pons, F., (1974). *Historia colonial de Santo Domingo*.
58. Pérez Del Viso, I., (1964). El suicidio de los monjes budistas (II). *Estudios*, (553), pp.188-202.
59. Popol Vuh., (1997). *Las antiguas historias del Quiche de Guatemala / ilustraciones interiores Natividad Murillo Vargas. -- 6a. ed. / dirección editorial Alberto Ramirez Santos. — Santate de Bogota: Panamericana Editorial*.
60. Ramirez Camacho, Mundo Alberto, (2020). Visiones en torno a la muerte suicida en poblaciones mayas yucatecas. *Estudios de historia moderna y contemporánea de México*. No 60, pp. 79-109.
61. Reding Blase, S., (2009). *El buen salvaje y el caníbal*.
62. Riley, C.L., Kelley, J.C., Pennington, C.W. and Rands, R.L. eds., 1971. *Man across the sea: problems of pre-Columbian contacts*. University of Texas Press.
63. Rodway, J., (1896). *The West Indies and the Spanish Main* (No. 42). London, Unwin.
64. Romero Sandoval, R. (2019). El baile con serpientes entre los mayas. *Estudios de cultura maya*, 54, 129-154.
65. Ruiz Hernando, J.A., (1997). *Los monasterios jerónimos españoles*. Caja Segovia.
66. Schellhas, P., (1910). *Representation of deities of the Maya manuscripts Vol. 4 Museum*.
67. Sloan-Torano, R., (2020). Notes on the Native History of Cuba and the Dominican Republic. *Advanced Journal of Social Science*, 7(1), pp.14-26.
68. Sloan-Toraño, R. (2019). Caribbean History and Heritage Crisis Resulting from Generic Standardization and Substitution of the Native Borinqueños, Boriquans or Boricuas of Puerto Rico Subsequent to Suspicious Taino Research, p. 15. Doi:
69. Sloan-Toraño, R. (2018). Terms and Terminology Conflicts of Social Quandaries Engendered by the Taino Native Fixation a Cultural Crisis Analytical Study in Caribbean Contemporary History. *Novelty J*, pp. 243–256.

70. Sloan Toraño, R., (2021). La fabricación del taíno. Concepto étnico-cultural y desventajas de una nomenclatura para la historia insular caribeña. Tesis Doc. en Xarxa
71. Thompson, J.E.S., (1975). Historia y religión de los mayas (Vol. 7). Siglo xxi.Tho. (64).
72. Thompson, J.Eric S. (1951) "Canoes and Navigation of the Maya and their Neighbors."Journal of the R Royal Anthropological Institute 79:69-78. London.
73. Tondo, L., (2014). Brief history of suicide in Western cultures. A concise guide to understanding suicide: Epidemiology, pathophysiology and prevention, pp.3-12.
74. Torre Revello, J.M., (1957). Pedro Mártir de Anglería y su obra De orbe novo. Thesaurus: boletín del Instituto Caro y Cuervo, 12(1-3), pp.133-153.
75. Van Sertima, I., (1976). They came before Columbus: The African presence in ancient America. African Classics.
76. Vespucci, A., (1894). The Letters of Amerigo Vespucci. trees, 39, p.48.
77. Vuh, P., (1973). Popol Vuh. facsimilar del manuscrito de fray Francisco Ximénez, notas por Agustín Estrada Monroy. Guatemala, Ed.“José de Pineda Ibarra.
78. Walcott, D. (1974). The Caribbean: culture or mimicry? Journal of Interamerican Studie and World Affairs, 16–1, pp. 3–13
79. Zeitlin Salomon (1967). The Sicarii and Masada. The Jewish Quarterly Review, New Series, Vol. 57, No. 4 (Apr., 1967), pp. 251-270 Published by: Uni. of Pennsylvania Press